

Republiek van Suid-Afrika ♦ Republic of South Africa



Buitengewone
Staatskoerant
Government Gazette
Extraordinary

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(REGULASIEKOERANT No. 9)

(REGULATION GAZETTE No. 9)

VOL. I.]

PRYS 5c.

PRETORIA, 7 JULIE 1961.
7 JULY

PRICE 5c.

[No. 36.

No. R. 20, 1961.]

PROKLAMASIES

VAN DIE STAATSPRESIDENT VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

WYSIGING VAN REËL 1 (a) VAN DIE VYFDE BYLAE VAN DIE STRAFPROSESWET, 1955.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by subartikel (2) van artikel *driehonderd-en-drie ter* van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), wysig ek hierby Reël 1 van die Vyfde Bylae van genoemde Wet deur paragraaf (a) daarvan deur die volgende paragraaf te vervang:—

„(a) Indien 'n tydperk van tien jaar verloop het tussen 'n datum waarop 'n veroordeelde persoon vantevore skuldig bevind is of die datum waarop enige onverstreke tydperk van gevangenisstraf hom opgelê, verstryk het, watter datum ook al die jongste is, en 'n datum waarop hy vir die eerste keer daarna weer skuldig bevind is, word daardie vroeër skuldigbevinding en elke skuldigbevinding voor die datum van daardie vroeër skuldigbevinding nie in aanmerking geneem by die oplegging van 'n straf op daardie veroordeelde persoon nie tensy bewys word dat hy gedurende daardie tydperk van tien jaar 'n misdryf gepleeg het.”

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hierdie Twee-en-twintigste dag van Junie Eenduisend Negehonderd Een-en-sestig.

C. R. SWART,
Staatspresident.

Op Las van die Staatspresident-in-Rade.

F. C. ERASMUS.

No. R. 21, 1961.]

WYSIGING VAN DIE BYLAE BY DIE WET OP DIE SUIWELNYWERHEID, 1961 (WET No. 30 VAN 1961).

Kragtens die bevoegdheid my verleen by subartikel (1) van artikel *agt-en-twintig* van die Wet op die Suiwelnwyerheid, 1961 (Wet No. 30 van 1961), wysig ek hierby die Bylae by genoemde Wet deur—

- (a) in paragraaf (c) van subregulasie (1) van regulasie 10 daarvan die uitdrukking „B” deur die uitdrukking „D” te vervang;
- (b) in subregulasie (2) van genoemde regulasie 10 die woord „kleurstowwe” deur die woord „geurstowwe” te vervang; en

A—1537220

No. R. 20, 1961.]

PROCLAMATIONS

BY THE STATE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

AMENDMENT OF RULE 1 (a) OF THE FIFTH SCHEDULE TO THE CRIMINAL PROCEDURE ACT, 1955.

By virtue of the powers vested in me by sub-section (2) of section *three hundred and three ter* of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), I do hereby amend Rule 1 of the Fifth Schedule to the said Act by the substitution for paragraph (a) thereof of the following paragraph:—

“(a) If a period of ten years has elapsed between any date on which a convicted person has previously been convicted or the date of expiration of any unexpired period of imprisonment imposed on him, whichever is the later date, and a date on which he is for the first time thereafter again convicted, then such prior conviction and every conviction before the date of that prior conviction shall not be taken into account in imposing any sentence on that convicted person, unless he is proved to have committed an offence during such period of ten years.”

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Twenty-second day of June, One thousand Nine hundred and Sixty-one.

C. R. SWART,
State President.

By Order of the State President-in-Council.

F. C. ERASMUS.

No. R. 21, 1961.]

AMENDMENT OF THE SCHEDULE TO THE DAIRY INDUSTRY ACT, 1961 (ACT No. 30 OF 1961).

Under the power vested in me by sub-section (1) of section *twenty-eight* of the Dairy Industry Act, 1961 (Act No. 30 of 1961), I hereby amend the Schedule to the said Act by—

- (a) the substitution in paragraph (c) of sub-regulation (1) of regulation 10 thereof for the expression “B” of the expression “D”;
- (b) the substitution in sub-regulation (2) of the said regulation 10 for the words “colouring substances” of the words “flavouring substances”; and

1—36

(c) in die Engelse teks van paragraaf (c) van sub-regulasie (4) van genoemde regulasie 10 die woord „requirement” deur die woord „requirements” te vervang.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Dertiende dag van Junie Eenduisend Negehonderd Een-en-sestig.

C. R. SWART,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Rade.

D. C. H. UYS.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE, HAWENS EN LUGDIENS.

No. R. 203.] [7 Julie 1961.]

Dit het Sy Eksellensie die Amptenaar belas met die Uitoeffening van die Uitvoerende Gesag behaag om kragtens artikel *twee-en-dertig* van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet no. 22 van 1960) goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, soos gewysig, wat in Goewermentskennisgewing no. R. 1045 van 15 Julie 1960 gepubliseer is, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE EN HAWENS.

PERSONEELREGULASIES.

WYSIGINGSLYS.

(Van krag van 26 April 1961.)

Regulasie no. 93.

Vervang subparagrafe (2) (b) en (2) (c) deur die volgende:

„(b) Goeie Vrydag, Meidag, Uniedag, Geloftedag en Kersdag is vakansiedae met loon vir uurliks besoldigde werksmanne wie se betrekkings in die Besoldigingslys vir Ambagsmanne (Besoldigingslys no. 2) geklassifiseer is. Enige sodanige werksman wat op enigteen van dié dae moet werk, word daarvoor betaal soos bepaal in subparagraaf (a) en ontvang daarbenewens 'n dag se besoldiging vir die vakansiedag met loon.

(c) Goeie Vrydag, Uniedag, Geloftedag en Kersdag is vakansiedae met loon vir uurliks besoldigde werksmanne, behalwe dié genoem in subparagraaf (b), en vir daagliks besoldigde werksmanne. Enige sodanige werksman wat op enigteen van dié dae moet werk, word daarvoor betaal soos bepaal in subparagraaf (a) en ontvang daarbenewens 'n dag se besoldiging vir die vakansiedag met loon.”

No. R. 204.] [7 Julie 1961.]

Dit het Sy Eksellensie die Amptenaar belas met die Uitoeffening van die Uitvoerende Gesag behaag om kragtens artikel *sewe-en-twintig* van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet no. 22 van 1960) goedkeuring daaraan te verleen dat die Versoeningsraadregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, soos gewysig, wat in Goewermentskennisgewing no. R. 819 van 10 Junie 1960 gepubliseer is, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE EN HAWENS.

VERSOENINGSRAADREGULASIES.

WYSIGINGSLYS.

(Van krag van 1 April 1961.)

Regulasie no. 10.

Vervang „26s. 6d.” in paragraaf (2) deur „R2.65”.

(c) the substitution in the English text of paragraph (c) of sub-regulation (4) of the said regulation 10 for the word “requirement” of the word “requirements”.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Thirteenth day of June, One thousand Nine hundred and Sixty-one.

C. R. SWART,
State President.

By Order of the State President-in-Council.

D. C. H. UYS.

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF RAILWAYS, HARBOURS AND AIRWAYS.

No. R. 203.] [7 July 1961.]

His Excellency the Officer Administering the Government has, in terms of section *thirty-two* of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act No. 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Staff Regulations, published in Government Notice No. R. 1045 of 15th July, 1960, as amended, being further amended as follows:—

SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.

STAFF REGULATIONS.

SCHEDULE OF AMENDMENT.

(Operative from 26th April, 1961.)

Regulation No. 93.

Substitute the following for sub-paragraphs (2) (b) and (2) (c):—

“(b) Good Friday, May Day, Union Day, the Day of the Covenant and Christmas Day are paid holidays for hourly-paid employees whose appointments are classified in the Artisan Pay Schedule (Pay Schedule No. 2). Any such employee who is required to work on any such day will be paid in accordance with sub-paragraph (a) in addition to a day's pay for the paid holiday.

(c) Good Friday, Union Day, the Day of the Covenant and Christmas Day are paid holidays for hourly-paid employees, other than those referred to in sub-paragraph (b), and for daily-paid employees. Any such employee who is required to work on any such day, will be paid in accordance with sub-paragraph (a) in addition to a day's pay for the paid holiday.”

No. R. 204.] [7 July 1961.]

His Excellency the Officer Administering the Government has, in terms of section *twenty-seven* of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act No. 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Conciliation Board Regulations, published in Government Notice No. R. 819 of 10th June, 1960, as amended, being further amended as follows:—

SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.

CONCILIATION BOARD REGULATIONS.

SCHEDULE OF AMENDMENT.

(Operative from 1st April, 1961.)

Regulation No. 10.

In paragraph (2), substitute “R2.65” for “26s. 6d.”.

**DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE
EN -BEMARKING.**

No. R. 205.]

[7 Julie 1961.

DROËBONESKEMA.

**OPLEGGING VAN HEFFING EN SPESIALE
HEFFING OP DROËBONE.**

Ooreenkomstig artikel *nege-en-twintig* van die Bemakingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, DIRK CORNELIS HERMANUS UYS, Minister van Landbou-ekonomie en -bemarking, hierby bekend dat die Droëbonebeheerraad, genoem in artikel 3 van die Droëboneskema, afgekondig by Proklamasie No. 89 van 1955, soos gewysig, kragtens artikels 15 en 16 van genoemde skema, met my goedkeuring en vanaf die datum van publikasie hiervan, die heffings wat in die Bylae hiervan genoem word, opgelê het ter vervanging van die heffings bekendgemaak by Goewermentskennisgewing No. 479 van 26 Maart 1959.

D. C. H. UYS,
Minister van Landbou-ekonomie
en -bemarking.

BYLAE.

'n Heffing van 5c per 200 lb. en 'n spesiale heffing van 15c per 200 lb. word hierby opgelê op alle droëbone wat deur of ten behoeve van 'n produsent verkoop word of deur of ten behoeve van 'n persoon wat met droëbone as 'n besigheid handel, in die Unie ingevoer word.

WOORDOMSKRYWING.

Vir die doel van hierdie kennisgewing—

- (a) beteken „droëbone”, die klasse en variëteite droëbone waarop genoemde skema betrekking het;
- (b) beteken „produsent”, die persoon deur of ten behoeve van wie droëbone geproduseer word, en omvat ook met betrekking tot enige hoeveelheid droëbone—
- (i) wat verkry is van enige persoon as vergoeding vir die reg om grond waarop daardie persoon 'n hoeveelheid droëbone geproduseer het, te gebruik, die persoon wat daardie hoeveelheid aldus verkry het;
- (ii) wat verkry is deur enige persoon as beloning vir dienste aan 'n produsent van droëbone gelewer, die persoon wat daardie hoeveelheid aldus verkry het;
- (iii) verkry deur die dors van 'n ongedorste hoeveelheid droëbone wat van iemand verkry is, die persoon deur wie of, as daardie persoon nie die eienaar daarvan is nie, die persoon ten behoeve van wie daardie hoeveelheid aldus gedors is; en
- (c) het die woord „verkoop” en die uitdrukking „as 'n besigheid handel”, die betekenis wat in die Bemakingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, onderskeidelik daaraan geheg is.

No. R. 206.]

[7 Julie 1961.

DROËBONESKEMA.

**DIE TYE WANNEER EN DIE WYSE WAAROP
ENIGE HEFFING OP DROËBONE GELE,
BETAAL MOET WORD.**

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *drie-en-veertig* van die Bemakingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die regulasies in die Bylae hierby uiteengesit, uitgevaardig met betrekking tot die tye wanneer en die wyse waarop enige heffing

**DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS
AND MARKETING.**

No. R. 205.]

[7 July 1961.

DRIED BEAN SCHEME.

**IMPOSITION OF LEVY AND SPECIAL LEVY
ON DRIED BEANS.**

In terms of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, DIRK CORNELIS HERMANUS UYS, Minister of Agricultural Economics and Marketing hereby make known that the Dried Bean Control Board, referred to in section 3 of the Dried Bean Scheme, published by Proclamation No. 89 of 1955, as amended, has in terms of sections 15 and 16 of that scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, imposed the levies mentioned in the Schedule hereto in substitution for the levies made known by Government Notice No. 479 of the 26th March, 1959.

D. C. H. UYS,
Minister of Agricultural Economics
and Marketing.

SCHEDULE.

A levy of 5c per 200 lb. and a special levy of 15c per 200 lb. are hereby imposed on all dried beans sold by or on behalf of a producer or imported into the Union by or on behalf of a person dealing in the course of trade with dried beans.

DEFINITIONS.

For the purpose of this notice—

- (a) “dried beans”, means the classes and varieties of dried beans to which the said scheme relates;
- (b) “producer”, means the person by whom or on whose behalf dried beans are produced and also includes in relation to any quantity of dried beans—
- (i) acquired from any person as a consideration for the right to use land on which that person has produced a quantity of dried beans, the person who so acquired that quantity;
- (ii) acquired by any person as a remuneration for services rendered to a producer of dried beans, the person who so acquired that quantity;
- (iii) obtained by the threshing of any unthreshed quantity of dried beans acquired from any person, the person by whom, or, if such person is not the owner thereof, the person on whose behalf that quantity has been so threshed; and
- (c) the word “sold” and the expression “dealing in the course of trade”, shall have the meaning respectively assigned thereto in the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended.

No. R. 206.]

[7 July 1961.

DRIED BEAN SCHEME.

**THE TIMES AT WHICH AND THE MANNER IN
WHICH ANY LEVY IMPOSED ON DRIED
BEANS SHALL BE PAID.**

The State President has, under the powers vested in him by section *forty-three* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, and with effect from the date of publication hereof, made the regulations set out in the Schedule hereto in connection with the times at which and

opgelê op droëbone betaal moet word, ter vervanging van die regulasies bekendgemaak by Goewermentskennisgewing No. 712 van 23 Mei 1958.

In hierdie regulasies—

- (a) beteken „produsent”, die persoon deur of ten behoeve van wie droëbone geproduseer word, en omvat ook met betrekking tot enige hoeveelheid droëbone—
- (i) wat verkry is van enige persoon as vergoeding vir die reg om grond waarop daardie persoon 'n hoeveelheid droëbone geproduseer het, te gebruik, die persoon wat daardie hoeveelheid aldus verkry het;
 - (ii) wat verkry is deur enige persoon as beloning vir dienste aan 'n produsent van droëbone gelewer, die persoon wat daardie hoeveelheid aldus verkry het;
 - (iii) verkry deur die dors van 'n ongedorste hoeveelheid droëbone wat van iemand verkry is, die persoon deur wie of, as daardie persoon nie die eienaar daarvan is nie, die persoon ten behoeve van wie daardie hoeveelheid aldus gedors is; en
- (b) het die woord „verkoop” en die uitdrukking „as 'n besigheid handel”, die betekenis wat in die *Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937)*, soos gewysig, onderskeidelik daaraan geheg is.

BYLAE.

1. Behoudens die bepalings van klousule 2, moet enige heffing opgelê deur die Droëbonebeheerraad, genoem in artikel 3 van die Droëboneskema, gepubliseer by Proklamasie No. 89 van 1955, soos gewysig, kragtens artikel 15 of 16 van daardie skema, op droëbone wat deur of ten behoeve van 'n produsent verkoop word of deur of ten behoeve van 'n persoon wat met droëbone as 'n besigheid handel in die Republiek ingevoer word, binne 10 dae na die einde van die kalendermaand waarin die betrokke bone aldus verkoop of in die Republiek ingevoer is, aan die Droëbonebeheerraad, Posbus 669, Pretoria, betaal word deur die persoon deur wie die heffing ingevolge paragraaf (b) van subartikel (2) van artikel 15 van gemelde skema, betaalbaar is.

2. Die bepalings van klousule 1 is nie van toepassing in die geval van droëbone wat deur 'n produsent aan genoemde raad vir verkoop gelewer is nie.

3. Iedereen wat enige bepaling van hierdie regulasies oortree of versuim om daaraan te voldoen, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigverklaring met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand strafbaar.

the manner in which any levy imposed on dried beans shall be paid, in substitution for the regulations made known by Government Notice No. 712 of 23rd May, 1958.

In these regulations—

- (a) the word “producer”, means the person by whom or on whose behalf dried beans are produced and also includes in relation to any quantity of dried beans—
- (i) acquired from any person as a consideration for the right to use land on which that person has produced a quantity of dried beans, the person who so acquired that quantity;
 - (ii) acquired by any person as a remuneration for services rendered to a producer of dried beans, the person who so acquired that quantity;
 - (iii) obtained by the threshing of any unthreshed quantity of dried beans acquired from any person, the person by whom, or, if such person is not the owner thereof, the person on whose behalf that quantity has been threshed; and
- (b) the word “sold” and the expression “dealing in the course of trade”, shall have the meaning respectively assigned thereto in the *Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937)*, as amended.

SCHEDULE.

1. Save as is provided in clause 2, any levy imposed by the Dried Bean Control Board, referred to in section 3 of the Dried Bean Scheme, published by Proclamation No. 89 of 1955, as amended, in terms of sections 15 of 16 of that scheme, on dried beans sold by or on behalf of a producer of dried beans, or imported into the Republic by or on behalf of a person who deals with dried beans in the course of trade, shall within 10 days after the end of the calendar month during which the dried beans concerned were so sold or imported into the Republic, be paid to the Dried Bean Control Board, P.O. Box 669, Pretoria, by the person by whom the levy is payable in terms of paragraph (b) of sub-section (2) of section 15 of the said scheme.

2. The provisions of clause 1 shall not apply in the case of dried beans delivered by a producer to the said board, for sale.

3. Any person who contravenes or fails to comply with any provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding two hundred rand.

INHOUD.

No.	BLADSY
PROKLAMASIES.	
R. 20. Wysiging van Reël 1 (a) van die Vyfde Bylae van die Strafproseswet, 1955 ...	1
R. 21. Wysiging van die Bylae by die Wet op die Suiwelnywerheid, 1961 ...	1
Departement van Spoorweë en Hawens.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 203. Personeelregulasies: Wysiging ...	2
R. 204. Versoeningsraadregulasies: Wysiging ...	2
Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 205. Droëboneskema: Oplegging van Heffing en Spesiale Heffing op Droëbone ...	3
R. 206. Droëboneskema: Die tye wanneer en die Wyse Waarop enige Heffing op Droëbone Gelê, Betaal moet word ...	3

CONTENTS.

No.	PAGE
PROCLAMATIONS.	
R. 20. Amendment of Rule 1 (a) of the Fifth Schedule to the Criminal Procedure Act, 1955 ...	1
R. 21. Amendment of the Schedule to the Dairy Industry Act, 1961 ...	1
Department of Railways and Harbours.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 203. Staff Regulations: Amendment ...	2
R. 204. Conciliation Board Regulations: Amendment ...	2
Department of Agricultural Economics and Marketing.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 205. Dried Bean Scheme: Imposition of Levy and Special Levy on Dried Beans ...	3
R. 206. Dried Bean Scheme: The Times at which and the manner in which any Levy Imposed on Dried Beans shall be Paid ...	3